

Methodological Statement

summarizing the methodologies used in preparing the disclosure of transfers of value to health professionals and healthcare organisations pursuant to Charter VII of the Code of Practice of the Russian Association of International Pharmaceutical manufacturers (AIPM), the “Code”

Методологическое пояснение

с кратким изложением принципов, используемых для подготовки информации о передаче ценностей специалистам и организациям здравоохранения, подлежащей раскрытию в соответствии с Главой VII Кодекса надлежащей практики Российской Ассоциации международных фармацевтических производителей (AIPM), далее — «Кодекс»

Introduction

The Representative Office of Celgene International Holdings Corporation in Moscow (“**Celgene**”) performs market research, searches business partners on behalf of Celgene Logistics and advertises the products which Celgene Logistics sells in the Russian Federation.

Celgene also collaborates both directly and through its parent company, Celgene Corporation¹, in clinical trials in the Russian Federation.

In the course of these activities, Celgene engages with health professionals³ whose registered practice addresses are in the Russian Federation and with healthcare organisations⁴ whose business address, place of incorporation or primary place of operation is in the Russian Federation.

Введение

Российское представительство Корпорации «Селджен Интернэшнл Холдингз Корпорэйшн» (США) (далее — «компания «Селджен»») осуществляет исследования рынка, поиск бизнес партнеров и распространение информационных материалов о продуктах, которые компания Селджен Лоджистикс поставляет на территорию Российской Федерации.

Селджен также участвует, напрямую или через свою головную компанию, Селджен Корпорейшн², в клинических исследованиях на территории Российской Федерации.

В ходе осуществления указанной деятельности компания «Селджен» сотрудничает со специалистами здравоохранения⁵, зарегистрированными по адресу для целей осуществления медицинской практики на территории Российской Федерации, и организациями здравоохранения⁶, чей юридический адрес, место регистрации юридического лица или основное место

¹ For the purposes of this document alone, the term “Celgene Corporation” refers to Celgene Corporation and all of its affiliates, sub-contractors and agents worldwide.

² Исключительно для целей настоящего документа термин «Корпорация «Селджен» означает компанию «Селджен Корпорэйшн», а также всех ее аффилированных лиц, субподрядчиков и агентов по всему миру.

³ as defined by Clause 1.2 of the Code.

⁴ as defined by Clause 1.2 of the Code.

⁵ Как данный термин определен в пункте 1.2 Кодекса.

⁶ Как данный термин определен в пункте 1.2 Кодекса.

деятельности находится в пределах Российской Федерации .

The disclosures that Celgene has submitted to the Association of *International Pharmaceutical manufacturers* represent the transfers of value that Celgene has made to such health professionals and healthcare organisations during the course of 2015 insofar as those transfers of value fall within Celgene’s disclosure obligations as defined in *Charter VII* of the Code.

Methodology

The data upon which Celgene’s disclosures are based has been collected and compiled by representatives of Celgene in Moscow, Russia. The Spend Transparency Office is responsible for the disclosure of transfers of value to health professionals and healthcare organisations made by any Celgene Corporation affiliate worldwide in accordance with relevant local laws and codes of practice.

In order to prepare for compliance with *Charter VII* of the Code, the Spend Transparency Office first identified all of the possible sources of information within the Celgene Corporation finance system and held by third party vendors that could identify any and all payments made by Celgene. Using information supplied by IMS Health, verified and supplemented by various commercial operations resources within Celgene and Celgene Corporation, publically available information and information from third party vendors, the Spend Transparency Office narrowed down the list of payees to those that fell within the definitions of health professional and healthcare organisation, as set out in Clause 1.2 of

Информация, которую компания «Селджен» раскрыла для сведения Ассоциации международных фармацевтических производителей, отражает случаи передачи ценностей компанией «Селджен» в пользу соответствующих специалистов и организаций здравоохранения за 2015 год, в той мере, в которой соответствующие случаи подпадают под обязательства «Селджен» по раскрытию информации, определенные в *Главе VII* Кодекса.

Методология

Сбор и обработка данных, на основе которых была подготовлена раскрытая компанией «Селджен» информация, осуществлялись сотрудниками Представительства Корпорации «Селджен», который находится в г. Москва, Российской Федерации. Корпорация Селджен имеет специальный департамент, который отвечает за раскрытие информации о передаче ценностей специалистам и организациям здравоохранения, которые производятся Корпорацией Селджен или каким-либо лицом, аффилированным с Корпорацией «Селджен», в любой точке мира в соответствии с применимым местным законодательством и кодексами надлежащей практики.

В порядке подготовки к выполнению требований *Главы VII* Кодекса Департамент по раскрытию расходов предварительно определил все возможные источники информации на уровне системы финансового учета Корпорации «Селджен» и сторонних поставщиков, на основании которой можно было бы идентифицировать любые и все платежи, которые производились компанией «Селджен». На основании информации, предоставленной компанией IMS Health, проверенной и дополненной по данным о различных коммерческих операциях, которые имелись в распоряжении компании «Селджен» и Корпорации «Селджен», а также

the Code. Celgene used the IMS OneKey Code as a unique identifier of any given health professional.

на основании общедоступной информации и информации, предоставленной сторонними поставщиками, Департамент по раскрытию расходов ограничил список получателей платежей теми лицами, которые относились к категориям специалистов здравоохранения и организаций здравоохранения, определения которых приводятся в пункте 1.2 Кодекса. Компания «Селджен» использовала код IMS OneKey Code в качестве уникального идентификатора каждого специалиста здравоохранения.

On the basis of these data Celgene has used its best endeavours to disclose to the AIPM for publication on the Russian company site and AIPM central platform all direct and indirect transfers of value made between 1 January 2015 and 31 December 2015 inclusive that fall within its disclosure obligations as set out in *Charter VII* of the Code, applying the relevant definitions contained therein. Celgene undertakes to submit promptly to the AIPM any corrections or additions that may be required as a result of knowledge acquired after the date the disclosures are submitted.

Воспользовавшись этими данными, компания «Селджен» приложила максимальные усилия для того, чтобы раскрыть для сведения AIPM (с целью последующей публикации на российском сайте компании и центральной платформе AIPM) информацию обо всех случаях прямой или косвенной передачи ценностей, которые имели место за период с 1 января 2015 г. по 31 декабря 2015 г. (включительно) и подпадают под имеющиеся у компании «Селджен» обязательства по раскрытию информации, предусмотренные *Главой VII* Кодекса; при этом применялись все значимые определения, которые приводятся в указанной главе. Компания «Селджен» обязуется незамедлительно представлять в AIPM любые исправления или дополнения, необходимость в которых может возникнуть вследствие получения сведений в период, следующий за датой раскрытия информации.

Third parties

Celgene has included in its contractual templates, on the basis of which it contracts with all third parties, a binding clause requiring the third party to notify to Celgene all transfers of value made to health professionals and healthcare organisations. Celgene has used its best endeavours to include all such transfers of value so notified within the scope of its disclosures to the AIPM.

Третьи лица

Компания «Селджен» включила в типовые образцы договоров, используемые в правоотношениях с третьими лицами, положение, в соответствии с которым третьи лица в обязательном порядке уведомляют компанию «Селджен» обо всех случаях передачи ценностей специалистам и организациям здравоохранения. Компания «Селджен» приложила максимальные усилия для того, чтобы все случаи передачи ценностей, о которых она была в указанном порядке уведомлена, были отражены в составе

информации, которая была раскрыта ею для сведения AIPM.

Cross border transactions

Celgene Spend Transparency Office has worked with all of Celgene's functions and affiliates worldwide to capture data relating to transfers of value made by them to health professionals with their practice address in the Russian Federation and healthcare organisations based in the Russian Federation. Celgene has used its best endeavours to include all such transfers of value within its disclosures to the AIPM.

Consent

Celgene has used its best endeavours to seek consent from all health professionals to disclosure on an individual basis, naming the recipient and identifying the value of the transfer. To this end, Celgene has incorporated a binding clause to this effect in its contractual templates on the basis of which, pursuant to Celgene's relevant policies, all such engagements should proceed.

In the event that a health professional has declined to give their consent to such individual disclosure, the responsible managers of Celgene have considered in each case whether there is an overriding need to pursue the potential engagement with the result that any transfer of value may only be disclosed in aggregate pursuant to Sub-clause 7.3.4 of the Code. Factors that are relevant to this consideration include whether the health professional has special knowledge and skills that are not available to Celgene from

Трансграничные операции

Департамент по раскрытию расходов компании «Селджен» обращался во все подразделения и ко всем аффилированным лицам компании «Селджен» по всему миру с целью сбора данных, имеющих отношение к случаям передачи ими ценностей в пользу специалистов здравоохранения, зарегистрированных по адресу для целей осуществления медицинской практики на территории Российской Федерации, и организаций здравоохранения с головными офисами на территории Российской Федерации. Компания «Селджен» приложила максимальные усилия для того, чтобы все соответствующие случаи передачи ценностей были отражены в составе информации, которая была раскрыта ею для сведения AIPM.

Согласие

Компания «Селджен» приложила максимальные усилия для получения согласия всех специалистов здравоохранения на раскрытие информации на индивидуальной основе с указанием получателя ценности и ее стоимости. С этой целью компания «Селджен» включила соответствующее положение в применяемые ею типовые образцы договоров, применяемые «Селджен» для оформления соответствующих правоотношений.

В случае отказа специалиста здравоохранения в даче согласия на раскрытие информации на индивидуальной основе ответственные руководящие работники компании «Селджен» в каждом отдельном случае решали вопрос о наличии крайней необходимости в заключении соответствующего договора, по которому раскрытие информации о любой передаче ценностей было бы возможно только в обобщенном виде в соответствии с подпунктом 7.3.4 Кодекса. К факторам, учитываемым при принятии такого решения,

another health professional willing to give consent to individual disclosure.

относится наличие у специалиста здравоохранения специальных знаний и квалификации, которые не могут быть получены «Селджен» от другого специалиста здравоохранения, готового дать согласие на раскрытие информации на индивидуальной основе.

In circumstances where a health professional declines to give, or subsequently withdraws, consent to one or more transfers of value in the course of the 2015 reporting year, Celgene has disclosed all transfers of value made to that health professional in aggregate.

В тех случаях, когда специалист здравоохранения отказывал в согласии либо впоследствии отзывал данное им согласие в отношении одного или нескольких случаев передачи ценностей в течение 2015 года, компанией «Селджен» была раскрыта информация обо всех случаях передачи ценностей в пользу такого специалиста здравоохранения в обобщенном виде.

Disclosure in aggregate

Раскрытие информации в обобщенном виде

Where the recipients of transfers of value cannot be disclosed for legal reasons, including where a health professional has declined to give consent to disclosure on an individual basis, Celgene has disclosed those transfers of value on an aggregate basis.

В тех случаях, когда информация о получателях переданных ценностей не могла быть законно раскрыта на индивидуальной основе, включая случаи, когда специалист здравоохранения отказал в даче своего согласия на это, информация о соответствующих передачах ценностей была раскрыта компанией «Селджен» в обобщенном виде.

Celgene has also disclosed on an aggregate basis transfers of value falling within the definition of “*Research and Development Transfers of Value*” pursuant to Sub-clause 7.3.6 of the Code.

Кроме того, в общем виде компанией «Селджен» была раскрыта информация о случаях передачи ценностей, которые относятся к категории «*Передача ценностей в связи с проведением исследований и разработок*», предусмотренной подпунктом 7.3.6 Кодекса.

Currency

Валюта

Celgene has made its disclosures in Russian Rubles.

Селджен осуществляет раскрытие информации о передаче ценностей в российских рублях.

Tax

Налоги

Celgene has made its disclosures relating to direct transfers of value inclusive of all applicable taxes

При раскрытии информации о случаях прямой передачи ценностей компанией «Селджен»

(including the personal income tax for individuals that is also included into the disclosed amounts).

указывались суммы всех применимых налогов (включая налог на доходы физических лиц, который также указывается в составе раскрытых сумм).

Date methodology

Celgene has made its disclosures relating to cash payments by reference to the payment date. In circumstances where transfers of value represent benefits in kind Celgene has made its disclosures by reference to the date of the event.

Методология датирования

Информация об уплате денежных средств раскрывалась компанией «Селджен» с указанием даты платежа. В тех случаях, когда переданная ценность имеет натуральную форму, соответствующая информация раскрывалась компанией «Селджен» с указанием даты события.

Multi-year contracts

Celgene has not identified any multi-year contracts that fall within its disclosure obligations for 2015.

Долгосрочные договоры

Компанией «Селджен» не были выявлены долгосрочные договоры, на которые распространялись бы имеющиеся у нее обязательства по раскрытию информации за 2015 год.

Prepared by

Составители

The Representative Office of Celgene International Holdings Corporation in Moscow.

Представительство Корпорации «Селджен Интернэшнл Холдингз Корпорэйшн» в г. Москва

Celgene Corporation, Spend Transparency Office, Summit, New Jersey, United States of America

«Селджен Корпорэйшн», Департамент раскрытия расходов, Соединенные Штаты Америки, Нью-Джерси, Саммит

On **30-06-30**

06-30-2016